

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1..1

ÉVALUATION

CLASSE : Terminale

VOIE : ☐ Générale ☐ Technologique ☒ Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : OCCITAN-LANGUE D'OC – graphie mistralienne

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 1h30

Niveaux visés (LV) : LVA : B2 LVB : B1

CALCULATRICE AUTORISÉE : ☐ Oui ☒ Non

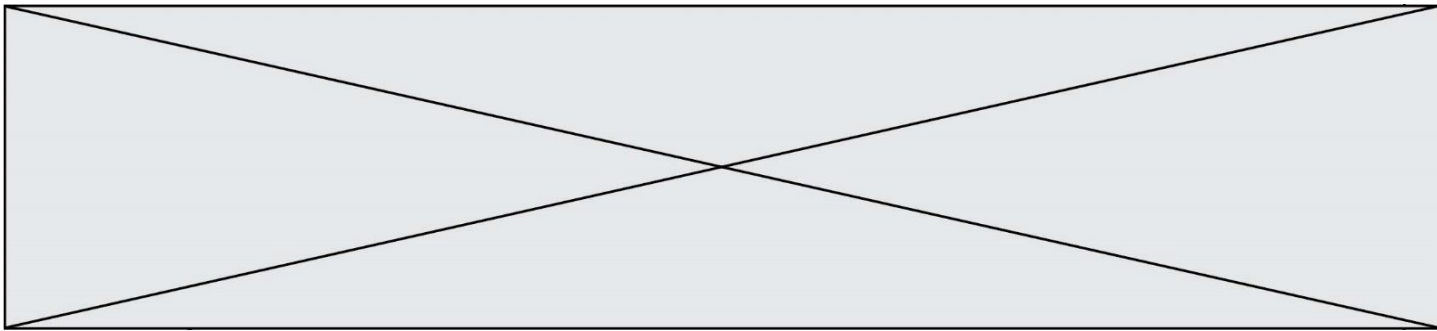
DICTIONNAIRE AUTORISÉ : ☐ Oui ☒ Non

☐ Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

☐ Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

☒ Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 4



OCCITAN- LANGUE D'OC – SUJET (évaluation tronc commun)

Provençal – graphie mistralienne

**ÉVALUATION (3^e trimestre de terminale)
Compréhension de l'oral, de l'écrit et expression écrite**

Le sujet porte sur l'**axe 1** du programme : **Identité et échange**.

Il s'organise en trois parties :

- 1- **Compréhension de l'oral (10 points)**
- 2- **Compréhension de l'écrit (10 points)**
- 3- **Expression écrite (10 points)**

Vous disposez tout d'abord de **cinq minutes** pour prendre connaissance de **l'intégralité** du dossier.

Puis vous entendrez trois fois le document support de la compréhension de l'oral. Les écoutes seront espacées d'une minute. Vous pourrez prendre des notes pendant les écoutes.

À l'issue de la troisième écoute, vous organiserez votre temps (1h30) comme vous le souhaitez pour **rendre compte en français** du document oral **et en provençal** du document écrit, et pour **traiter en provençal le sujet d'expression écrite**.

1. Compréhension de l'oral.

Documen 1 : « *Enmigracioun italiano à Marsiho.* »

Source : collectage association « Lou Prouvençau à l'escolo », 2016.

En rendant compte du document en français, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc.), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

Modèle CCYC : ©DNE Nom de famille (naissance) : (Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)	
Prénom(s) :	
N° candidat :	
Né(e) le :	
	N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1.1

2. Compréhension de l'écrit.

Doucumen 2 : Livio

Livio, i'avié quàuquis annado qu'èro arriba d'Itàli. Avié fugi, après mant un auvèri, lou regime de Mussolini que l'avié secuta malamen. Soun ouncle Luigi Degrandi, qu'èro francès, lou reculiguè, respoundènt d'éu en ié fasènt faire li fourmalita pèr la naturalisacioun. [...]

Luigi Degrandi venié d'un vilajoun italian, Castelnovo [...] Plantè caviho à Carnoulo¹ à la debuto dóu siècle. Sènso femo e forço atravali, s'afanavo i pres-fa li mai achinissènt², siegue pèr travaia li souco ounte fuguè lèu un vigneiroun de trïo, vo pèr prendre d'oustau à ravalà, ço que fasié emé gàubi perqué èro soun vertadié mestié. Ansin faguè lèu sa pateto³. Avans la guerro de quatorge, s'èro déjà croumpa un vièi oustau.

Naturalisa francès, fuguè moubilisa dins l'enfantarié e tres cop blessa : dins la Soumo e à Verdun. Pamens s'entournè escap e reprenquè soun pres-fa de païsan e de massoun.

Dóu tèms que travaïavo li vigno, s'afanavo à renouva à cha pau soun oustau, uno annado la téulisso, l'autro un estànci. N'en faguè un galant oustau. Pièi s'apaïsaniguè de-bon, croumpant de bòni terro e ié plantant de souco de qualita. Dins lou païs se pòu pas dire qu'èro mau vist... nàni, mai pulèu enveja. Lé pourtavon ensié e coubesejavon⁴ soun bèn que, fau bèn lou dire, l'avié pas rauba !

Lou mai fuguèron li femo souleto que badèron à si fenèstro. Èro pecat de leissa de caire un ome de trïo ! Se disié bèn qu'èro un « Bàbi », mai es pas pèr acò que n'aurien pas fa si freto. E pièi, fuguè pas long à charra lou prouvençau coume un vertadié Varés. Acò ajudo pèr veni un vilajan coume lis autre. A la longo, s'oublidè que Luigi èro italian, bèn talamen que ié fuguè demanda d'èstre à l'amenistracioun de la couóperativo dóu vin e de mai se pensè à-n-éu pèr lou Counsèu municipau.

D'après Jan-Bernat Bouéry,
Escrí 'mé lou sang, éd. l'Astrado, 2003.

¹ Carnoulo : vilajoun dóu despartamen dóu Var

² s'afanavo i pres-fa li mai achinissènt : il se consacrait aux travaux les plus fatigants

³ faire sa pateto : amasser de l'argent

⁴ pourta ensié, coubeseja : jalouser, convoiter

Doucumen 2 : Ali



Ali èro arriba à Marsiho lou dilun. Despièi que soun fraire Ahmed, i'escrivé de veni travaia en Franço pèr gagna mai de sòu e viéure mai facilamen, avié feni pèr aceta. Mai quento souspresso à l'arribado. Éu que se cresié que la Franço èro un païs nourden, triste, fre, sèmpe sènso soulèu, avié trouba uno ciéuta que dounavo d'èr à Tunis, qu'es pas de crèire ! Marsiho èro salo, toujours pleno de gènt que parlavon aut, brassejavon, cridavon, risien asseta davans sis oustau... Tout acò èro bagna pèr lis óudour, li coulour e la lus mieterrano [...]

Regretavo pas d'èstre parti. Pamens Ahmed i'avié di de faire atencioun que li Francés, amavon gaire lis Aràbi despièi que lis Algerian s'èron fa à mouloun.

Felipe Blanchet, leva de *Camin crousa*, l'Harmattan, 2009

En rendant compte en provençal des documents, vous montrerez que vous avez compris :

- **le contexte** : le thème principal du document, la situation, les personnages / les personnes, etc. ;
- **le sens** : les événements, les informations, les points de vue, les éventuels éléments implicites, etc. ;
- **le but** : la fonction du document (relater, informer, convaincre, critiquer, dénoncer, divertir etc..), les destinataires et le style (informatif, fictionnel, humoristique, critique, ...), etc.

Vous pouvez organiser votre propos comme vous le souhaitez ou suivre les trois temps suggérés ci-dessus.

3. **Expression écrite.**

Tratarés, en prouvençau, **uno** di dos questioun çai-souto :

Questioun 1.

Livio escriéu à sa famiho pèr ié counta l'acuiènço que i'a fa soun ouncle, Luigi, e l'ourganisacioun de sa nouvello vido en Franço. Imaginas la letro en 120 mot.

Questioun 2.

Entre terro d'acuei e terro de partènço, quèti liame podon nousa li gènt que soun esta fourça de parti pèr uno autro vido ? Entre voulounta de garda la memòri de sis óurigino e besoun d'integracioun, coume atrouba l'equilibre ? Respoundès en 120 mot.